

**Date de la séance /  
Sitzungstag  
28.03.2007**

**Objet / Betreff: Fête du Vélo 2007 de l'Eurodistrikt/ Fahrrad-Tag des Eurodistrikts**

**I. Rapport / Sachverhalt :**

Conformément à la décision des partenaires de l'Eurodistrict exprimée lors du Conseil de l'Eurodistrict du 23 juin dernier, l'édition 2007 de la Fête du Vélo sera transfrontalière.

Chaque année, la Fête du Vélo strasbourgeoise s'inscrit dans le cadre de la Fête Nationale du Vélo, le 1<sup>er</sup> week-end de juin. L'arrivée du TGV début juin a nécessité de choisir conjointement avec les partenaires allemands la date du 16 septembre 2007. Il convient de souligner que cette date coïncide également avec :

- la journée sans voiture
- les Journées du Patrimoine
- le 2<sup>ème</sup> dimanche de la Foire Européenne
- la Fête du Rhin
- le circuit du Kochersberg qui fêtera sa 40<sup>ème</sup> édition.

Deux réunions franco-allemandes de travail ont déjà eu lieu et ont permis de dégager un premier concept quant à l'organisation de cette manifestation.

**Le circuit :**

Côté français, le départ se ferait du Marché Gare, lieu de départ également du circuit du Kochersberg. Le peloton, après un point stop au centre ville pour récupérer d'autres cyclistes, se dirigerait ensuite vers le Jardin des Deux Rives où les cyclistes pourront se ravitailler. L'arrivée au Jardin des Deux Rives est prévue vers 11 heures. Les cyclistes français et allemands continueraient ensuite leur route en faisant une boucle par l'Allemagne pour revenir ensuite au Jardin des Deux

Gemäß dem Beschluss der Partner des Eurodistrikts in der Sitzung des Eurodistriktsrats am 23. Juni 2006, wird die „Fête du Vélo“ 2007 grenzüberschreitend stattfinden.

Jedes Jahr findet das „Straßburger Fahrradfest“ im Rahmen des nationalen Fahrradfestes am ersten Wochenende von Juni statt. Die Ankunft des TGVs Anfang Juni hat dazu geführt, dass gemeinsam mit den deutschen Partnern der 16. September 2007 als Datum gewählt wurde. Betont werden muss, dass dieses Datum auch mit den folgenden Ereignissen zusammenfällt:  
autofreier Tag  
Tag des Denkmals  
der zweite Sonntag der Europamesse  
das Rheinfest  
die „Tour du Kochersberg“, die ihr 40. jähriges Bestehen feiert

Zwei deutsch-französische Arbeitssitzungen haben bereits stattgefunden, in denen ein erstes Konzept für die Veranstaltung ausgearbeitet wurde.

**Die Rundstrecke :**

Auf französischer Seite würde die Abfahrt ab dem „Marché Gare“ (Cronembourg) stattfinden, ebenfalls Start für die „Tour du Kochersberg“. Das Peloton, nach einem Stop in der Innenstadt, um andere Fahrradfahrer aufzunehmen, würde in Richtung des Gartens der Zwei Ufer fahren, wo Verpflegung aufgenommen werden könnte. Die Ankunft im Garten der Zwei Ufer ist gegen 11 Uhr geplant. Die französischen und deutschen Fahrradfahrer würden ihre Rundfahrt danach in Deutschland fortsetzen, und dann

Rives. Les Allemands pourraient donc rejoindre, par leurs propres moyens, soit le Jardin des deux Rives pour 11 heures ou le Marché Gare pour participer au circuit du Kochersberg.

### **Les animations:**

Il a été proposé que le Jardin des Deux Rives soit le point central de la manifestation et que le village vélo soit situé sur la rive française. Les partenaires français et allemands solliciteront des associations pour animer la manifestation. La restauration et les animations musicales seront assurées dans le cadre de la fête du Rhin.

Les réunions ultérieures permettront de définir plus précisément les animations qui seront mises en place, le plan de financement de la manifestation, les supports de communication à élaborer ainsi que les mesures de sécurité conjointes à mettre en œuvre.

wieder zum Garten der Zwei Ufer zurückzu-kehren. Die deutschen Teilnehmer könnten also bei eigenständiger Anreise entweder um 11 Uhr im Garten der Zwei Ufer starten oder sich am „Marché Gare“ der „Tour du Kochersberg“ anschließen.

### **Das Veranstaltungsprogramm:**

Es wurde vorgeschlagen, dass der Garten der Zwei Ufer der zentrale Veranstaltungsort ist und ein „Fahrraddorf“ auf der französischen Seite aufgebaut wird. Die französischen und deutschen Partner werden Vereine ansprechen, um das Programm zu gestalten. Die Bewirtung und die musikalische Gestaltung wird im Rahmen des Rheinfests Straßburg/Kehl gewährleistet.

In den folgenden Sitzungen werden das Veranstaltungsprogramm, das Finanzierungs-konzept und die Öffentlichkeitsarbeit der Veranstaltung sowie die gemeinsamen Si-cherheitsmaßnahmen genauer definiert werden.

## **II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:**

Le Conseil de l'Eurodistrict prend connaissance de l'état d'avancement du dossier et valide le concept proposé.

Der Eurodistriktsrat nimmt den Pro-jektstand zur Kenntnis und beschließt das vorgeschlagene Konzept.